



# AKTUELL

Nr. 76

03/2020



Léif Frënn vum OTM a vun den Haitianer !

Wann ech doheem de Krunn opmaachen, denken ech wéi wäertvoll d'Waasser an Haiti ass a wéi schwéier et fir Haitianer ass, proppert Waasser ze kréien. Entweder et gëtt Dréchent fir Méint oder et gëtt tropesche Reen, dee Leit an Déieren ëmbréngt, Buedem ewegschwemmt an Haiser a Stroosse futti mécht.

Während 2 Jorzéngten hu mir de Waasser- a Stroumsystem an der Biergregion vum den Dierfer Café Lompré a Viala opgebaut, mat der Hëllef vun eisen Donateurs a ville Bénévolen, déi aktiv matgeschafft hun.

Mee lo geet et drëm, dës ganz Infrastruktur dauerhaft ze maachen an onofhängeg vum OTM sénger stänneger Hëllef!

Mat der Ënnerstëtzung vun engem haitianesche Beroder gëtt an dës Méint eng organisatoresch Struktur ageriicht, déi representativ fir d'ganz Region as, an déi d'Verantwortung fir de System iwwerhëlt, vum techneschen Entretien bis zur Gestiou an der finanzieller Ofsicherung . Dobäi gi mir de Partnerorganisatiounen d'Mëttelen, déi se brauche fir duerno onofhängeg weiderbestoen ze kënnen.

Mee dës Projet a Richtung méi Onofhängegkeet as nach net um Enn ukomm, en as bis Mëtt 2021 geplangt an den OTM muss bis dohin nach wesentlech Elementer beisteiere fir den Erfolleg ze garantéieren.

Mir feieren elo eis Solidaritéit mat Haiti am Oktober mat enger digitaler Festwoch, op déi mir lech gären invitéieren! Dir kënnt op eiser Facebook Säit matmaachen an alles op [www.otm.lu](http://www.otm.lu). verfollegen.

Camille Schneider, Président vum OTM

## Inhalt

Wasser und Strom – zwei grundlegende Bedürfnisse,

Seite 4

Neue Entwicklungen im Wasser-Strom-Projekt,

Seite 6, 8

Einladung zu unserer Woche der Solidarität,

Seite 10

## Contenu

Eau et électricité – deux besoins fondamentaux,  
page 5

Nouvelles étapes du projet d'eau et électricité,  
page 7, 9

Invitation à notre Semaine de Solidarité,  
page 11

Chers amis d'OTM et des Haïtiens !

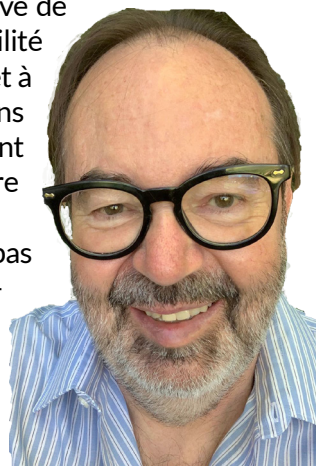
Quand j'ouvre le robinet à la maison, je pense à la valeur de l'eau en Haïti et à la difficulté pour les Haïtiens d'avoir de l'eau potable. Soit il y a la sécheresse pendant des mois, soit il y a des pluies tropicales qui tuent les gens et les animaux, emportent les terres et détruisent les maisons et les rues.

Depuis deux décennies, nous construisons le réseau d'eau et d'électricité dans la région montagneuse de Café Lompré et Viala, avec l'aide de nos donateurs et de nombreux bénévoles qui se sont activement impliqués. Mais maintenant, il s'agit de rendre toute cette

infrastructure durable et indépendante de l'aide constante d'OTM! Avec l'appui d'un consultant haïtien, une structure organisationnelle est mise en place au cours de ces mois, qui sera représentative de l'ensemble de la région et assumera la responsabilité du système, de l'entretien technique à la gestion et à la sécurité financière. Ce faisant, nous fournissons aux organisations partenaires les ressources dont elles ont besoin pour continuer à exister de manière indépendante.

Mais ce projet vers plus d'indépendance n'est pas encore arrivé à son terme, il est prévu jusqu'à mi-2021 et d'ici là, OTM devra encore apporter des éléments significatifs pour garantir sa réussite.

Nous célébrerons notre solidarité avec Haïti en octobre avec une fête digitale à laquelle nous aimerions vous inviter! Vous pouvez rejoindre notre page Facebook et tout suivre sur [www.otm.lu](http://www.otm.lu).



Camille Schneider, Président d'OTM

## Wasser und Strom – zwei grundlegende Bedürfnisse

Wasser wird in Haiti immer knapper, und das zu einer Zeit, da das Land mit Corona konfrontiert ist und die Regierung zu häufigem Händewaschen rät, um die Krankheit einzudämmen.

Ein nationales Trinkwassernetz gibt es fast nicht. In Städten ist Wasser aus Plastikflaschen die Hauptversorgungsquelle. In ländlichen Gebieten kommt das Wasser meistens aus einem öffentlichen Wasserhahn oder Brunnen. In den Dürremonaten, wie in der ersten Hälfte dieses Jahres, gab es wenig Wasser. Im August jedoch zogen heftige Regenfälle wie der Tropensturm „Laura“ über das Land, zerstörten Häuser und Straßen, erodierten Land und forderten Menschenleben.

### Ein fehlerhaftes Stromnetz

Das Stromnetz Haitis ist ebenfalls defekt, mit einer installierten Kapazität von etwas mehr als 300 MW für seine 11 Millionen Einwohner, während der Bedarf für das ganze Land auf 800 MW geschätzt wird. Ländliche Gebiete werden so gut wie gar nicht versorgt.

Strom gibt es, wenn überhaupt, dann nur in der Hauptstadt Port-au-Prince. Aber auch dort gab es in den letzten Wochen für die drei Millionen Einwohner nur wenige Stunden

elektrischen Strom am Tag. Grund dafür ist das kaum entwickelte nationale Stromnetz, die unzureichende Stromerzeugung, baufällige Geräte und ein immer teurerer Dieselpreis.

### Entwicklungsbremse

Die Unzugänglichkeit von Wasser und Strom plagt Haiti, bremst seine Entwicklung und befeuert die Unruhen, die das Land regelmäßig erschüttern.

Umso erstaunlicher ist es, dass es in den Bergregionen Café Lompré und Viala Wasser und Strom gibt...



Ein öffentlicher Wasserhahn auf dem Dorf

## Eau et électricité – deux besoins fondamentaux

L'eau se fait de plus en plus rare en Haïti, à l'heure où le pays fait face au Covid-19 et où le gouvernement conseille de se laver les mains fréquemment pour freiner cette maladie.

Il n'existe pratiquement pas de réseau national d'eau potable. Dans les villes, l'eau provenant de bouteilles en plastique est la source principale d'approvisionnement. En zone rurale, l'eau provient en majeure partie d'un robinet public ou d'un puits. Pendant les mois de sécheresse, comme au premier semestre de cette année, il y avait peu d'eau, cependant, en août, des fortes pluies comme la tempête tropicale « Laura » ont balayé le pays, détruisant des maisons, des routes et érodant la terre en faisant des victimes.

### Un réseau électrique défectueux

Le réseau électrique d'Haïti est également défectueux, avec une capacité installée d'un peu plus de 300 MW pour ses 11 millions d'habitants, alors que les besoins pour l'ensemble du pays seraient de 800 MW. Les zones rurales ne sont pratiquement pas desservies.

L'électricité n'est disponible, si tant est qu'elle le soit, que dans la capitale Port-au-Prince mais même là, ces dernières semaines, les trois millions d'habitants n'ont eu que quelques



De l'eau et l'électricité à Café Lompré heures d'électricité par jour. Les raisons sont les suivantes: le réseau électrique national peu développé, une production d'électricité insuffisante, un équipement vétuste et un prix du diesel de plus en plus élevé.

### Frein de développement

L'inaccessibilité à l'eau potable et la pénurie d'électricité figurent parmi les fléaux qui minent Haïti, freinent son développement et alimentent les émeutes qui secouent régulièrement le pays.

Il est d'autant plus surprenant que dans les régions montagneuses de Café Lompré et Viala on trouve de l'eau et de l'électricité...

## Neue Entwicklungen im Wasser-Strom-Projekt

Seit dem Jahr 1998 installierte OTM schrittweise ein Wasserkraftsystem, um die Bevölkerung der Regionen Café Lompré und Viala über Verteilungskioske mit Trinkwasser zu versorgen. Das errichtete System wird von einer Wasserkraftturbine angetrieben.

### Bessere Lebensbedingungen

Über die Jahre, in denen OTM dieses System unterstützt, konnten die Hygienebedingungen in den Gemeinden dank der Versorgung mit Quellwasser deutlich verbessert werden, was sich vor allem auf die Gesundheit der Frauen und die Säuglingssterberate positiv auswirkt.

Die Situation der Kinder in beiden Gemeinden hat sich erheblich verbessert, da kleine Mädchen, die früher weite Wege zurücklegten, um Wasser für ihre Familien zu finden, nun ihre Energie und Zeit für den Schulbesuch nutzen können.

Die durch das Wasserkraftwerk erzeugte Elektrizität versorgt auch die Schulen und Ausbildungszentren, so dass die Kinder und Jugendlichen von Café Lompré und Viala noch abends lernen können.

### Herausforderungen existieren

Trotz dieser offensichtlichen Erfolge stehen OTM und seine Part-



Kind beim Transport eines Wasserbehälters

ner immer noch vor Herausforderungen.

OTM legt großen Wert auf den Einsatz nachhaltiger Technologien und eine gründliche Ausbildung der Techniker in Haiti, aber es gibt immer wieder technische Probleme, die nicht direkt vor Ort gelöst werden können.

Darüber hinaus ist die organisatorische und finanzielle Unabhängigkeit noch nicht gewährleistet, da der Verkauf von Wasser und Strom die Betriebskosten des Wasserkraftwerks noch nicht deckt.

## Nouvelles étapes du projet d'eau et électricité

A partir de l'an 1998, OTM a installé graduellement un système hydroélectrique pour desservir les populations des régions de Café Lompré et Viala en eau potable via des kiosques de distribution. Le système qui a été mis en place est alimenté par une turbine hydroélectrique.

### Amélioration des conditions de vie

Les années d'accompagnement de ce système par OTM, il y a eu une nette amélioration des conditions d'hygiène auprès des communautés, grâce à l'approvisionnement en eau potable de la source qui a eu un impact positif principalement sur la santé des femmes, et sur la réduction de la mortalité infantile.

La situation des enfants dans les deux communautés s'est considérablement améliorée, les petites



La ligne de pression alimentant la turbine

filles qui parcouraient de longues distances pour trouver de l'eau pour leur famille peuvent dorénavant utiliser leur énergie et leur temps pour fréquenter l'école.

L'électricité, produite par le système hydroélectrique, alimente également les écoles et les centres de formation ; ainsi, les enfants et les jeunes de Café Lompré et de Viala peuvent y étudier plus longtemps.



La turbine hydroélectrique



Besichtigung der Turbine mit dem Consultant

### Aktuelles Projekt

Um diesen Herausforderungen zu begegnen, unterstützt das luxemburgische Außenministerium in diesem Jahr OTM bei einem Projekt, das zum einen den kontinuierlichen Betrieb des Wasser- und Stromversorgungssystems gewährleisten und zum anderen die Partnerorganisationen von OTM in der Wartung und Verwaltung des Systems unabhängig machen soll.

Begleitet von einem lokalen Berater und in einem partizipativen Prozess wurde eine repräsentative Struktur mit verschiedenen Kommissionen und Mitgliedern aus den Nachbargemeinden von Café Lompré und Viala eingerichtet und eine erste Version eines Geschäftsplans für die nächsten Jahre entwickelt. Dieser Geschäftsplan wird die autonome und nachhaltige Verwaltung des Wasserkraftwerks auf tech-

nischer, administrativer und finanzieller Ebene ermöglichen. Nachdem er umgesetzt ist und die Ziele des Projekts erreicht sind, kann das System eventuell in einer nächsten Phase durch die neue repräsentative Struktur erweitert werden, um noch mehr Haushalte mit Trinkwas-

ser und Strom zu versorgen und so die Lebensbedingungen der Menschen in den ländlichen Gebieten noch weiter zu verbessern.

### Portrait du consultant

- Master-Abschluss in Mikrofinanz an der Université Libre de Bruxelles.
- Bachelor-Abschluss in Betriebswirtschaft an der Université Nouvelle Grand'Anse, Haiti.
- Mitbegründer und derzeitiger Koordinator von KOJEDAF, einer Jugendorganisation, die in der Gemeindeentwicklung und in der pädagogischen Freizeitgestaltung tätig ist.



- Professor und Assistent des Dekans der Fakultät für Betriebswirtschaft an der Universität Fondwa, Haiti.

**„Ich freue mich, an diesem Projekt teilzunehmen, weil es zu meiner Philosophie der ländlichen Entwicklung in Haiti passt.“**



## Défis rencontrés

Malgré ces succès évidents, OTM rencontre encore des difficultés.

OTM attache une grande importance à l'utilisation de technologies durables et à une formation approfondie des techniciens en Haïti, mais il y a toujours des problèmes techniques qui ne peuvent pas être résolus directement sur place.

En outre, l'indépendance organisationnelle et financière reste encore un défi, car la vente d'eau et d'énergie électrique ne couvre pas encore les coûts de fonctionnement du système hydroélectrique.

## Moise Iraus



- Maîtrise en Microfinance à l'Université Libre de Bruxelles

- Licence en Gestion des Affaires à l'Université Nouvelle Grand'Anse, Haïti.

- Cofondateur et actuel coordonnateur de KO-JEDAF, une organisation de jeunes œuvrant dans le développement communautaire et dans le

loisir éducatif.

- Professeur et assistant du doyen de la faculté de gestion des affaires de l'Université de Fondwa, Haïti.


**« Je suis enthousiasmé de participer dans ce projet car il correspond à ma philosophie du développement rural en Haïti. »**

## Projet actuel

Pour relever ces défis, cette année, le Ministère des Affaires Etrangères du Luxembourg soutient OTM dans un projet qui vise d'une part à garantir le fonctionnement continu du système d'alimentation en eau et électricité, et d'autre part à rendre indépendant les organisations partenaires d'OTM dans la maintenance et la gestion du système par la mise en place d'une structure représentative.

Accompagnée par un consultant local et dans le cadre d'un processus participatif, cette structure représentative, avec différentes commissions et des membres, issus des communautés avoisinantes de Café Lompré et Viala, a été établie et une première version d'un plan d'affaire du système pour les prochaines années a été élaboré. Ce plan d'affaires permettra de gérer de manière autonome et durable le système hydroélectrique au niveau technique, administratif et financier.

Une fois qu'il sera mis en œuvre et que les objectifs du projet seront atteints, le système pourra éventuellement être étendu par la nouvelle structure représentative lors d'une prochaine phase pour offrir de l'eau potable et de l'électricité à un plus grand nombre de ménages et ainsi améliorer encore davantage les conditions de vie des habitants des zones rurales.



## Feiern Sie mit uns eine Woche der Solidarität zwischen Luxemburg und Haiti!

Seit 1985, also seit 35 Jahren, engagiert sich OTM in Haiti.

Angefangen hatte alles mit der Reise von Kaplan Romain Ney im Jahre 1984, anlässlich der Primizfeier eines befreundeten Priesters in Haiti. Zutiefst bewegt von den Eindrücken vor Ort, überzeugte der Kaplan die Jugendlichen, die sich in Bonneweg zum Verein Objectif Tiers Monde zusammengeschlossen hatten, sich auf Hilfsaktionen für Haiti zu konzentrieren.

Es entwickelten sich viele nachhaltige Initiativen und Ideen, bei denen OTM die Partner, hauptsächlich in den ländlichen Gebieten Haitis, unterstützt, um dort unter anderem den Zugang zu Wasser und Strom, sowie Bildung und Ausbildung zu ermöglichen, Erwerbsmöglichkeiten vor allem in der Landwirtschaft zu schaffen, und so der starken Landflucht zu begegnen. Dabei ist es OTM stets wichtig, dass die lokalen Partnerorganisationen durch die Projekte an Unabhängigkeit gewinnen.

Natürlich sind in der langen Zeit auch Freundschaften entstanden und ein tiefes Interesse an der anderen Kultur. Unser 35-jähriges Engagement in Haiti wollten wir


daher in diesem Jahr mit einem Tag der Solidarität zwischen Luxemburg und Haiti feiern, um unsere Verbundenheit miteinander zum Ausdruck zu bringen. Wir wollten uns austauschen, diskutieren, haitianisches und luxemburgisches Essen miteinander teilen, bei Musik und Tanz.

Doch hat uns Corona gezwungen, umzudenken - und so wird aus dem Solidaritäts-Tag nun eine Solidaritäts-Woche, die wir im Monat Oktober über das Internet feiern, auf das Menschen von überall auf der Welt zugreifen können und das Nähe trotz Distanz ermöglicht.

Vom 15.10. bis zum 22.10. werden wir jeden Tag auf unserer Facebook-Seite ein Thema bzw. eine Aktion vorstellen und Luxemburger sowie Haitianer dazu einladen, sich darüber auszutauschen und daran zu beteiligen.

Auf unserer Homepage [www.otm.lu](http://www.otm.lu) können Sie das Geschehen verfolgen.

**Folgen Sie uns schon jetzt auf Facebook und machen Sie ab dem 15. Oktober bei unserer Woche der Solidarität mit!**



## Fêtez avec nous une Semaine de solidarité entre le Luxembourg et Haïti !

OTM œuvre en Haïti depuis 1985, soit depuis 35 ans.

Tout a commencé avec le voyage de l'aumônier Romain Ney en 1984, à l'occasion de la première cérémonie d'un prêtre ami en Haïti. Profondément ému par les impressions sur place, l'aumônier a convaincu les jeunes à Bonnevoie, qui avaient formé l'association Objectif Tiers Monde, de se concentrer sur les secours en Haïti.

De nombreuses initiatives et idées de projets durables se sont développées dans lesquelles OTM soutient les partenaires. Ces initiatives se font principalement dans les zones rurales d'Haïti, pour fournir un accès à l'eau et à l'électricité, ainsi qu'au niveau de l'éducation et de la formation, pour créer des opportunités d'emploi, et dans l'agriculture pour contrer l'exode rural. Il est toujours important pour OTM que les organisations partenaires locales acquièrent leur indépendance grâce aux projets.

Des amitiés et un profond intérêt pour les différentes cultures se sont développés au fil des années.

Cette année, OTM a voulu fêter ses 35 ans d'engagement en Haïti avec une journée de solidarité

entre le Luxembourg et Haïti pour exprimer toute la solidarité des uns envers les autres. Nous voulons échanger des idées, discuter, partager la cuisine haïtienne et luxembourgeoise, avec de la musique et de la danse.

Cependant, le Corona nous a obligé à repenser la journée de solidarité différemment, cette journée sera remplacée par une semaine de solidarité que nous célébrerons en octobre via Internet et les gens pourront accéder de partout dans le monde ce qui permettra une proximité malgré la distance.

À partir du 15 octobre jusqu'au 22 octobre 2020, nous présenterons chaque jour un sujet ou une action sur notre page Facebook et nous inviterons les Luxembourgeois et les Haïtiens à échanger des idées en participant à cet évènement.

Vous pouvez suivre l'action sur notre page d'accueil [www.otm.lu](http://www.otm.lu).

**Suivez-nous sur Facebook dès maintenant et participez à notre semaine de solidarité à partir du 15 octobre !**

# Objectif Tiers Monde

IBAN LU22 1111 0468  
7726 0000 (CCPLLULL)

Editeur : Objectif Tiers Monde,  
140, rue Adolphe Fischer,  
L-1521 Luxembourg;  
Tél.: 26190182;  
Email: info@otm.lu;  
Photos : N. Scholtus, OTM  
Textes: M. Blazek, C. Schneider  
Corr.: S. Wiesner, L. Cissé, M. Broers,  
J. Muller; C. Schneider  
Impression: Onlineprinters;  
Tirage: 3000



Sie können Ihre  
Spende an OTM  
steuerlich ab-  
setzen.



Für weitere Infor-  
mationen rufen  
Sie uns an:  
Tel.: +352 26190182



Möchten Sie die Broschüre per Email  
erhalten oder nicht mehr erhalten?  
Schreiben Sie an [info@otm.lu](mailto:info@otm.lu).

**Vos dons à OTM sont fiscale-  
ment déductibles.**

Pour plus d'informations, veuillez  
appeler Tel.: +352 26190182.

Vous voulez recevoir la brochure  
par email ou vous ne désirez plus  
recevoir la brochure?  
Ecrivez à [info@otm.lu](mailto:info@otm.lu).

Regardez nos vidéos sur  
Facebook et sur [www.otm.lu](http://www.otm.lu).

